

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

N° 135

Thursday, February 7, 2013

Le jeudi 7 février 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dagenais

Dawson  
 Day  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene  
 Harb  
 Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Batters  
 Bellemare  
 Beyak  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 \*Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dagenais  
 Dawson  
 Day  
 \*De Bané  
 Demers  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Enverga  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McIntyre  
 Mercer  
 Merchant

Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard  
 Robichaud  
 Runciman

Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 McIntyre

Mercer  
 Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Ngo  
 Ogilvie  
 Oh  
 Oliver  
 Patterson (*Nunavut*)  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Robichaud  
 Runciman  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Watt  
 Wells  
 White

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of the Canadian Grain Commission's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards, dated February 2013, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 1/41-1476.  
(Pursuant to rule 12-8(2), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry)

Report on the *Statutes Repeal Act* for the year 2013, pursuant to the *Act*, S.C. 2008, c. 20, s. 2.—Sessional Paper No. 1/41-1477.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Verner, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific NorthWest Economic Region 22nd Annual Summit, held in Saskatoon, Saskatchewan, from July 15 to 19, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1478.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 66th Annual Meeting of the Southern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Charleston, West Virginia, United States of America, from July 28 to August 1, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1479.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Copie de la proposition de la Commission canadienne des grains au Parlement relativement aux frais d'utilisation et aux normes de service, daté février 2013, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 1/41-1476.  
(Conformément à l'article 12-8(2) du Règlement, ce document est renvoyé d'office au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts)

Rapport sur la *Loi sur l'abrogation des lois* pour l'année 2013, conformément à la *Loi*, L.C. 2008, ch. 20, art. 2.—Document parlementaire n° 1/41-1477.

**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Verner, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au 22<sup>e</sup> sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique, tenu à Saskatoon (Saskatchewan), du 15 au 19 juillet 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1478.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 66<sup>e</sup> réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference » du « Council of State Governments », tenue à Charleston, Virginie-Occidentale (États-Unis d'Amérique), du 28 juillet au 1<sup>er</sup> août 2012.—Document parlementaire n° 1/41-1479.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Commons Public Bills — Third Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills — Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Comeau.

o o o

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**Commons Public Bills — Second Reading**

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public des Communes — troisième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public).

Après débat,

La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Comeau.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator McInnis, for the second reading of Bill C-350, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accountability of offenders).

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees — Other

Consideration of the sixteenth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Canada-USA Price Gap*, tabled in the Senate on February 6, 2013.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Orders No. 75 and 128 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 45, 9, 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19 and 44 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

Debate concluded.

o o o

Order No. 59 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur White, appuyée par l'honorable sénateur McInnis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-350, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (responsabilisation des délinquants).

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités — Autres

Étude du seizième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Écart de prix entre le Canada et les États-Unis*, déposé au Sénat le 6 février 2013.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 75 et 128 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 45, 9, 18, 61, 22, 60, 62, 50, 40, 57, 3, 56, 19 et 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

Débat terminé.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 59 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the importance of food banks to families and the working poor.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Hubley, moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 12, 2013, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:25 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 12, 2013 at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Frum (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 6, 2013*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Plett (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Rivard (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Bellemare (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Bellemare replaced the Honourable Senator Oliver (*February 6, 2013*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*February 6, 2013*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*February 6, 2013*).

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'importance des banques alimentaires pour les familles et travailleurs pauvres.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Hubley, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec consentement,  
Le Sénat revient aux **Préavis de motions du gouvernement.***

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 12 février 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Martin,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 25, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 12 février 2013, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 6 février 2013*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Bellemare (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Bellemare a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 6 février 2013*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 6 février 2013*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 6 février 2013*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Demers (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Black (*February 7, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Finley (*February 6, 2013*).

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Wallin (*February 6, 2013*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Boisvenu (*February 6, 2013*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Verner, P.C. (*February 6, 2013*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Verner, P.C., replaced the Honourable Senator Maltais (*February 7, 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Black (*le 7 février 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 6 février 2013*).

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 6 février 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 6 février 2013*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Verner, C.P. (*le 6 février 2013*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Verner, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 7 février 2013*).